

# HELLO

# KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. 29, No. 2  
Winter 2020



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

検索

### “MY ME-BYO Record” Now Available in English



Kanagawa Prefectural Government runs “MY ME-BYO Record”, an application to record and manage number of daily steps, body temperature, prescribed medicine, etc. The state of your health can be numerically indicated by entering weight, blood pressure and other health data.

To use “MY ME-BYO Record” in English, select any language other than Japanese on your smart phone.

#### ● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/mv4/cnt/f532715/p991437.html>



#### Inquiries in Japanese

Healthcare New Frontier Promotion Headquarters Office, K.P.G. Tel: 045-285-0196



### 「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

神奈川県では、毎日の歩数や体温、処方された薬などを記録・管理できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。体重や血圧などを入力して、自分の健康状態を点数化することができます。

スマートフォンの言語を日本語以外に設定すれば、英語で使うことができます。

#### ●ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/mv4/cnt/f532715/p991437.html>

#### ▶日本語での問合せ

県ヘルスケア・ニューフロンティア推進本部室  
TEL: 045-285-0196

### Multilingual Support Center Kanagawa at Your Service



Having difficulties in living? Then, please contact Multilingual Support Center Kanagawa. Information on medical care, health, welfare, childrearing and other necessary matters for living as well as consultation services will be provided. You can consult in your language.

● Open hours: 9:00 to 12:00 and 13:00 to 17:15

● Languages: Services are available in 11 languages

For detailed information, visit the following website.

#### ● Website

URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>



#### Inquiries in Japanese

Multilingual Support Center Kanagawa Tel: 045-316-2770



### 多言語支援センターかながわ

生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。生活に必要な情報（医療、保健、福祉、子育てなど）や相談するところを教えます。

あなたの言葉で話すことができます。

●時間：9時～12時 / 13時～17時 15分

●対応言語：11言語

くわしくはホームページを見てください。

#### ●ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

#### ▶日本語での問合せ

多言語支援センターかながわ TEL: 045-316-2770

### Procedure for Switching Foreign Driver's License to Japanese License



● Eligible persons: Persons who satisfy all the requirements below.

- Holders of an effective foreign driver's license
- Persons who have a history of staying in a country where the driver's license was issued (90 days or longer following the issuance).
- Residents of Kanagawa Prefecture

#### ● Documents necessary for the procedure

Foreign driver's license, Japanese translation of the foreign driver's license, passport, residence card, photocopy of residence certificate, etc.

\* For some foreign driver's licenses including Vietnamese and Indian ones, these documents can be obtained online.

#### ● Website

URL: <https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mes83046.htm>



#### Inquiries in Japanese

Foreign Driver's License Section, Driver's License Center of Kanagawa Prefecture  
Tel: 045-365-3111

### 外国の運転免許から日本の運転免許への切替手続

●対象（次の項目を全て満たす方）

- ・有効な外国免許の保有者
- ・外国免許発給国の滞在歴（発給後90日以上）
- ・県内居住者

#### ●必要書類

外国免許、外国免許の日本語翻訳文、パスポート、在留カード、住民票の写しなど

※ベトナム、インド等の一部の外国免許は、必要書類のほか、インターネットによるオンライン照会を実施しています。

#### ●ホームページ

URL: <https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mes83046.htm>

#### ▶日本語での問合せ

県警運転免許センター 外国免許係  
TEL: 045-365-3111





# Employment Support for Foreign Residents in the Field of Nursing Care and Counseling Services for Caregivers



If you wish to work as a caregiver in Kanagawa but have no qualification, please make contact for consultation.

### [Employment counseling sessions]

- December 4, 2020 in Yokohama City
- February 15, 2021 in Kawasaki City

(No reservation necessary, free of charge)

\* Dates and locations are subject to change. Consultation for caregivers is available, too.



### Inquiries in Japanese

The Yokohama City Welfare Management Association

Tel: 045-846-4649 (9:00 to 17:00, Mon. to Fri.)

# Information on Special Allotment of Admission to Public High School for Students of Foreign Nationality



### ● Eligible applicants: Persons who satisfy all the requirements below.

- 1) Persons who satisfy the qualifications for application for full-time (or part-time) course of public high school
- 2) Persons who have foreign nationality (including those given refugee status), or will have been holding Japanese nationality for three years or less.
- 3) Persons who will have stayed in Japan for three years or less in total.

\* 2) and 3) are as of Feb. 1, 2021.

### ● Screening test: English, Japanese, mathematics and interview (in Japanese)

\* In the screening test, questions are given with furigana (readings) for kanji.

For more information, visit the website below.

### ● Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/nihongobogo.html>

### Inquiries in Japanese

High School Education Div., K.P.G. Tel: 045-210-8084

# Application for Reservation of High School Student Scholarship to Be Accepted



Application for reservation of high school student scholarship by third-year junior-high students is accepted. (The scholarship must be returned.)

Application is also accepted after entering high school, but you can receive the scholarship two months earlier if you make a reservation.

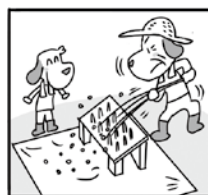
### ● Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

### Inquiries in Japanese

Financial Affairs Div., Kanagawa Prefectural Board of Education

Tel: 045-210-8251



# 外国籍県民向け介護分野就労支援と介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をしたい方、資格がなくても相談できます。

### 【就職相談会】

- 2020年12月4日 横浜市
- 2021年2月15日 川崎市

(各回予約不要、無料)

※日程・場所等変更する場合があります。

介護現場での悩みについても相談ができます。

### ▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会

TEL: 045-846-4649

(月~金曜日: 9時~17時)

# 在県外国人等特別募集について

### ● 志願資格: 次のすべてにあてはまる人

- ① 全日制 (または定時制) の課程の志願資格を満たす人
- ② 外国籍の人 (難民と認定された人を含む) または日本国籍を取得して3年以内の人
- ③ 日本の滞在が通算で3年以内の人

※②、③は2021年2月1日現在

### ● 検査: 英語、国語、数学と面接 (日本語)

※問題文にはルビ有

詳しくはホームページをご覧ください。

### ● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/nihongobogo.html>

### ▶日本語での問合せ

県高校教育課 TEL: 045-210-8084

# 神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる奨学金の予約申込ができます (要返還)。

高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付が2か月程度早くなります。

### ● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

### ▶日本語での問合せ

県教育委員会財務課

TEL: 045-210-8251

\* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

### English

Tel: 045-896-2895 ■ 1<sup>st</sup>, 3<sup>rd</sup> & 4<sup>th</sup> Tue. ■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

\* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable at the webpage below.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日) 9時~12時, 13時~16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





# Entrance Examination to Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology for Foreign Nationals



## 県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験（数学の学力試験と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページを見てください。

If you wish to study at Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology, you need to take entrance examination (math exam and interview in Japanese). See the website for details, such as the fixed number of students to be recruited, application requirements and information on open campus.

### ● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

### ● Inquiries in Japanese

Students Affairs Div., Kanagawa Prefectural Junior College for Industrial Technology **Tel:** 045-363-1232



### ● ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

### ▶ 日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課

**TEL:** 045-363-1232

# Are You Covered by the National Health Insurance or Medical Care System for the Elderly?



## 国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか？

The national health insurance and medical care system for the elderly are public medical insurance systems that foreign nationals also have to join if living in Japan for three months or longer.

### ● Website

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

### ● Inquiries in Japanese

Section responsible for the national health insurance or medical care system for the elderly of your municipality/ward Medical Insurance Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-4881

Kanagawa Prefecture Wide Area Union for the Late-stage Medical Care System for the Elderly **Tel:** 0570-001120 (call center)



### ● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

### ▶ 日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口 県医療保険課 **TEL:**045-210-4881  
神奈川県後期高齢者医療広域連合

**TEL:** 0570-001120 (コールセンター)

# Not to Become a Crime Victim



## 外国籍県民の皆様が犯罪被害に遭わないために

Kanagawa Prefectural Police offers anti-crime tips in website in English. Check the points of attention you should keep in mind when you come home late at night, lock doors and windows, etc.

### ● Website

URL: [https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e\\_mes/engd0001.htm#leaflet](https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e_mes/engd0001.htm#leaflet)

### ● Inquiries in Japanese

Crime Prevention Office, Kanagawa Prefectural Police Headquarters **Tel:** 045-211-1212

### ● ホームページ

URL: [https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e\\_mes/engd0001.htm#leaflet](https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e_mes/engd0001.htm#leaflet)

### ▶ 日本語での問合せ

県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室

**TEL:** 045-211-1212 (代表)

# Don't Catch Abalone and Sea Cucumber



## アワビやナマコを獲らないでください

From December 1, 2020, catching abalone and sea cucumber by non-fishery workers will be considered as a more serious crime. Punishments range from imprisonment for up to three years to fine of ¥30 million at the maximum. Never catch abalone and sea cucumber.

### ● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/kb2/docs/yugyo/isoasobi.html>

### ● Inquiries in Japanese

Fisheries Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-4549



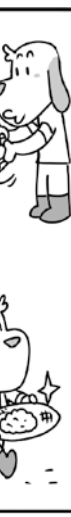
### ● ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/kb2/docs/yugyo/isoasobi.html>

### ▶ 日本語での問合せ

県水産課

**TEL:** 045-210-4549







## Information on the Minimum Wage in Kanagawa Prefecture



As of October 1, 2020, the minimum wage per hour in Kanagawa Prefecture was raised to ¥1,012 (¥1 increase). This minimum wage is applied to all workers employed in Kanagawa Prefecture, including regular, temporary and part-time workers. Employers must pay at least this minimum wage.



### Inquiries in Japanese

Wage Office, Kanagawa Labor Bureau

Tel: 045-211-7354

Labor Welfare Div., K.P.G. Tel: 045-210-5739



## Insurance Coverage Necessary for Riding a Bicycle in Kanagawa



In accordance with the Kanagawa Prefectural ordinance, cyclists and guardians of children who ride a bicycle must be covered by an insurance in case of causing an accident injuring others.



### Inquiries in Japanese

Secure Community and Traffic Safety Div., K.P.G.

Tel: 045-210-3552

## Right Way to Ride a Bicycle



### Follow these five rules to ride a bicycle safely.

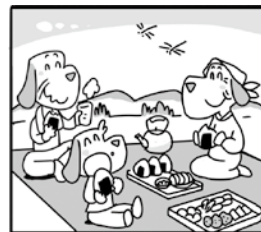
1. Cyclists must ride on the roadway in principle. Riding on the sidewalk is exceptional.
2. Cyclists shall ride on the left on the roadway.
3. When going on the sidewalk, let pedestrians go first. Ride slowly on the roadway side.
4. Observe the safety rules (ex. to follow the traffic signal and sign, not to ride double, not to ride side by side, not to ride under the influence of alcohol, to turn on the light when riding at night)
5. Children are advised to wear a helmet.

◎ Bicycle is an easy and convenient vehicle. But a cyclist could be a victim and also a victimizer if an accident occurs.

- Liability insurance coverage is mandatory.
- Traffic accidents must be reported to the police.

### ● Website

URL: <https://www.police.pref.kanagawa.jp>



### Inquiries in Japanese

Traffic General Affairs Div., Traffic Dept., Kanagawa Prefectural Police Headquarters

Tel: 045-211-1212

## 神奈川県最低賃金のお知らせ

2020年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,012円（1円引き上げ）となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

### ▶日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL:045-211-7354

県雇用労政課 TEL:045-210-5739

## 県内で自転車を利用する場合は、保険に加入しなければなりません。

県の条例により、自転車の利用者や自転車を利用するお客様の保護者などは、事故により他人に怪我をさせてしまった場合に備えた保険に加入しなければなりません。

### ▶日本語での問合せ

県くらし安全交通課 TEL:045-210-3552

## 自転車の正しい乗り方

### 自転車安全利用五則

- 1 自転車は、車道が原則、歩道は例外
  - 2 車道は左側を通行
  - 3 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行
  - 4 安全ルールを守る（信号を守る、標識を守る、二人乗りの禁止、並進禁止、飲酒運転禁止、夜間はライトを点灯する等）
  - 5 子どもはヘルメットを着用
- ◎ 自転車は手軽で便利な乗り物だが、交通事故を起こせば、被害者にも加害者にもなる
- ・ 損害賠償責任保険の加入は義務
  - ・ 交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならない

### ●ホームページ

URL: <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

### ▶日本語での問合せ

神奈川県警察本部交通部交通総務課

TEL:045-211-1212

\* 日本語以外での問合せは、  
県外国籍県民相談窓口へ。

英語：045-896-2895（第1・3・4火曜日）

9時～12時、13時～16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、  
以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

Next "Spring Issue" is scheduled for March 2021.

Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-285-0543



\* We welcome your comments and requests.

\* By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588

\* By fax: 045-212-2753



\* 次号（春号）は、2021年3月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-285-0543

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送：〒231-8588 県国際課あて

\* FAX:045-212-2753

